MONTHLY ONLINE PRACTICES

每月網路修法儀軌

TASHI CHOLING

吉祥法州

2020

EXTRA PRAYERS PACKET

額外祈禱文
Opening Prayers

祈禱文開始
EMAHO  NGO TSAR MED KYI CHÖ
Wondrous! How astonishing, the excellent nature of truth!
奇妙哉！神奇妙偉大聖真諦！

DÜ SUM SAN GYE TAM CHED KYI
The Buddhas of the three times,
三世圓滿尊勝眾諸佛

KU SUNG TUG KYI NGO WO NYID
essential nature of body, speech, and mind.
身口意三門純淨本質

KHOR DE YÖN TEN PAL DANG DEN
Having all the glorious, noble qualities of samsara and enlightenment,
擁有涅輪榮高尚品質

LA MAI ZHAB LA CHAG TSAL TÖD
at the feet of the lama, I prostate and render praise.
上師座下頂禮美

LA MAI KU NI DOR JE KU
The lama’s body is the vajra body.
上師具足有金剛妙身

DZE SHING TA WE CHOG MI SHE
Gazing upon it, the beauty is beyond compare.
凝視滿妙無倫比
Additional Prayers for Tashi Choling Online Practices

SAM GYI MI KHYAB YÖN TEN DEN
With noble qualities qualities beyond conception,
具崇高品質超越意念

LA MAI KU LA CHAG TSAL TÖD
to the body of the lama, I prostrate and render praise.
頂禮禮讚上師金剛身

LA MAI SUNG NI TSANG PAI YANG
The lama’s speech is the melodious voice of Brahma,
上師法語是婆羅門(Brahma)優美聲,

GAG MED SENG GE DRA DANG DEN
like a lion’s roar that is unceasing,
如同無止威猛獅子吼

MU TEG RI DAG TRAG DZED PA
terrifying the wild herds of.
攝伏野蠻眾謬見者

LA MAI SUNG LA CHAG TSAL TÖD
To the speech of the lama, I prostrate and render praise.
頂禮禮讚上師金剛言。

LA MAI TUG NI NAM KHA DRA
The lama’s mind is like stainless sky,
上師心意如同無垢天,
DE SAL MI TOG TONG PAI NGANG
abiding in the continuity of empty bliss, clarity, and no thoughts,
入定永樂空明無念

NAM TAR SUM LA LEG NE PA
perfectly sustaining the three states of liberation.
圆满維持三解脱境界。

LA MAI TUG LA CHAG TSAL TÖD
To the mind of the lama, I prostate and render praise.
頂禮禮讚上師金剛意。
༄༅།གུ་རུའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

Seven Line Prayer to Guru Rinpoche

蓮師七句祈請文

ཧཱུྃ༔ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས༔
HUNG ORGYEN YUL GYI NUB JANG TSAM

In the northwest country of Orgyen,

པདྨ་གེ་སར་སྡོང་པོ་ལ༔
PED MA GE SAR DONG PO LA

born in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྙེས༔
YA TSEN CHOG GI NGÖ DRUB NYE

possessing astonishingly supreme spiritual attainments,

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས༔
PED MA JUNG NE ZHE SU DRAG

you are well known as Pedma Jungney (the Lotus Born),

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲྲོ་མང་པོས་བསྐོར༔
KOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

surrounded by a retinue of many dakinis,

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྒྲུབ་ཀྱིས༔
KHYED KYI JE SU DAG DRUB KYI

following you, I practice.

བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ༔
CHIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL

Please come forth to bestow blessings.

གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔
GURU PEDMA SIDDHI HUNG

咕嚕貝瑪悉地吽
VOWELS AND CONSONANTS

(“Ali Kali”) (“子母音”)

INSERT AFTER MANTRA RECITATION IN MAIN PRACTICE: 插入咒語背誦正行後
The Vowels and Consonants, Hundred Syllable Mantra, and Tendrel Nyingpo

子母音,百字明,和緣起咒

Vowels and Consonants: 子母音

Ah La Li Lo  öldür  öldür  Li Lo  Lo  Lo  Lo  Lo  Lo

Ah 伊 乌 乌 乌 乌 乌 乌 乌 乌

 KA KHA GA GHA NGA  TSA TSA DZA DZHA NYA  TRA TRA DRA DHRA NRA

嘎卡 嘎嘎 雅 紫疤 札札 嗝 嘽 嘹 阿

OM BENZAR SATO SAMAYA  MANU PALAYA

嗡 班札萨多 沙嘛牙 嘛奴巴拉雅

BENZAR SATO TENOPA  TISHTA DRIDHO MEBHAWA

班札萨多爹奴巴 的叉遮左咩巴哇

SUTO KHAYO MEBHAWA  SUPO KHAYO MEBHAWA

蘇多卡欲咩巴哇 蘇甫卡玉咩巴哇
Additional Prayers for Tashi Choling Online Practices

Tendrel Nyingpo (Mantra of Interdependent Origination): 纂起咒

OM YE DHARMA HETU PRABHAWA HETUNTE KHEN TATAGATA HAYAWADET TE KHEN
TSAYO NIRODHA EHWAM BHADI MAHA SHRAMA NRA YE SO HA

嗡 也 大兒 瑪 黑杜 札巴哇 黑頓 迭堪 達他 嘎朵 哈牙 哇德 爹肯
札右 尼若大 唉旺 巴地 马哈 下瑪 那耶 梭哈

~ INSERT: Ali Kali ~
Protector Prayers

供養護法
Fulfillment Offering to the Mamos and Dakinis.

Through this profound practice, beings who possess fortunate karma can remove obstacles to the path and to the stages of realization. Experience, insight, and qualities will gradually arise if the fulfillment offering to the mamos and dakinis is established. Arrange actual offering substances, and boundlessly increase mentally emanated offerings arising from meditative absorption through the increasing mantra called "The Sky Treasury". 

Then recite:念诵

MA JHYO DZA HRI

MAMO KHANDRO TAM CHED LA
to all the mamos and khandros,

SOL LO CHÖD DO TUG DAM KANG
we pray and make offerings, please fulfill your heart's promise.

祈請供養完成汝心願望
Additional Prayers for Tashi Choling Online Practices

In the sphere of the sambhogakaya and those who remain in the sphere,

持于本界報身本界中

MAMO KHANDRO TAM CHED LA

to all the mamos and khandros,

媽摩天母與空行姐妹眾

SOL LO CHÖD DO TUG DAM KANG

we pray and make offerings, please fulfill your heart’s promise,

祈請供養完成汝心願望

TRUL KÜ YING DANG YING ZHUG KYI

In the sphere of the nirmanakaya and those who remain in the sphere,

持于本界化身本界中

MAMO KHANDRO TAM CHED LA

to all the mamos and khandros,

媽摩天母與空行姐妹眾

SOL LO CHÖD DO TUG DAM KANG

we pray and make offerings, please fulfill your heart’s promise.

祈請供養完成汝心願望

LEG NYE NYI KYI TANG DZIN CHING

Upholding the truth of the law of cause and result,

堅持守護因果報應律
Fulfillment Offering to the Mamos and Dakinis

DAM TSIG NYEN PO JE CHOD PAI
attending to those who uphold pure samaya,

MAMO KHANDRO TAM CHED LA
to all the mamos and khandros,

SOL LO CHÔD DO TUG DAM KANG
we pray and make offerings, please fulfill your heart’s promise.

CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB TSOL
Bestow the common and supreme spiritual attainments.

SID PAI MAMO MA TRUG CHIG
Do not disturb the mamos of existence.

TUG DANG GAL GYUR NYE CHE SHAG
We confess all downfalls and actions opposed to your intentions.

MI NED CHUG NED CHÖD DU SOL
Sever at the root all human and animal illness.
DRA GEG TAL WA DUL DU LOG
Annihilate all enemies and obstructing forces into particles of dust.

MAMA BENZAR SAMAYA
By consistently making this offering, the mamos and dakinis will protect you as though you were their only child, removing outer, inner, and secret obstacles, and accomplishing all that you wish.

SAMAYA GYA GYA GYA DATHIM
This was translated from the sphere of the illusory net of luminosity by Trak Tung Dündjom and written down by Lodro Wangpo.

SARWA MANGALAM
A Brief Supplication Offering to the Three Protectors: Ekadzati, Rahula and Dorje Legpa

紅教三大護法 一髻佛母 (Ekajati), 喇呼拉 (Rahula), 和多吉勒巴 (Dorje Legpa)

HUNG JHYO

KÜN TU ZANG MO YING KYI YUM
Kuntuzangmo, Dharmadhatu Consort,

NGAG SUNG CHEN MO RAL CHIG MA
Ralchigma, great protectress of the secret mantra, 金剛乘偉大女護法, 熱機嗎 (Rachigma)

NANG SID MAMO BUM DER CHE
encircled by your retinue of hundreds of thousands of mamos of existence,

DIR SHEG DAM DZE CHÖD TOR ZHE
come here to partake of this offering torma of samaya substances.

SANG NGAG DZOG PA CHEN PO YI
Protect and care for the doctrine of the

TEN PAI NYER KA KYONG WA LA
Secret Mantra Great Perfection.

TUG JE TUG DAM MA YEL WAR
Do not forget your compassionate promise.
DÜ DIR TRIN LE DRUB PAR DZÖD
At this time accomplish your activities.

HUNG JIG CHED ZA DÜD RAHULA
HUNG, Terrifying Za Düd Rahula

TRUL PAI ZA GYÜD DONG MO ZHI
encircled by your emanations, the eight Za, the four Dongmo,

GYU KAR NYER GYED MAG TSOG CHE
the twenty-eight constellation goddesses and their armies,

DIR JÖN SHA TRAG TORMA ROL
I invite you here. Delight in this torma of flesh and blood.

MA YEL TRINLE TSAL CHUNG LA
Don't be idle, employ your abundantly skillful activity to

TEN DRA DAM NYAM NYUR DU DROL
quickly liberate the enemies of the Buddha's doctrine and those who break their vows.
DRUB CHOG NALJOR BU ZHIN KYONG
Guard the supreme practitioners as your own child. 保護無上瑜伽者如親之子

DAM LE MA DA LE DZÖD CHIG
Do not forsake your promise, perform your activity. 勿放棄汝之誓言和總事業

HUNG KYE BU CHEN PO DORJE LEG
Great noble, Dorje Legpa, 呗偉大高貴護法多傑雷帕(Dorje Legpa)

GYE DE KONG TSÜN TEN MAI TSOG
circled by Kongtsun Tenmo and the remaining cheerful Tenma sisters 空中天馬女神(Kongtsun Tenmo)和天馬姐妹們(Tenma)

TRUL KOR CHE WA BUM TRAG CHE
with their entourages of billions of emanations, 億萬眾化身眷屬眾圍繞

DIR JÖN TUN DZE CHÖD TOR ZHE
I invite you here to partake of this offering torma of agreeable substances. 到此享受淨供養和食子

SANG CHEN TEN DANG TEN DZIN GYI
Increase the dominion of the Great Secret Doctrine and its upholders; 增強金剛密乘和支持者
Additional Prayers for Tashi Choling Online Practices

NGA TANG PEL LA TU MA CHUNG
do not allow its power to decrease.
以便其實力量絕不退散

TAG TU DONG DROG MA YEL WAR
Continually befriend and assist.
不斷接近協助和以幫助

LE ZHI TRINLE NYUR DRUB DZÖD
Don’t be idle but quickly accomplish the four activities.
請速速成就之四種事業

Written by Jigdral Yeshe Dorje upon the request of Chogtrul Kunzang Tenpai Gyaltsen.
吉紹益西多傑 應 Chogtrul Kunzang Tenpai Gyaltsen 的要求撰寫
Tsog Offering Prayer:

“The Concise Fulfillment of the Dakinis called The Melodious Tamboura of the Lotus”

(used during Troma pujas)

~ Concise Fulfillment of the Dakinis ~
The Concise Fulfillment of the Dakinis called
The Melodious Tamboura of the Lotus
簡易空行母酬補文
蓮花聖鼓妙音

HRI  TSOG KHANG DE CHEN PEDMA ÖD
HRI  In the assembly palace of great exaltation, Radiant Lotus Light,
合瑞  蓮花大樂聖宮蓮光輝

NAL JOR DE CHEN DRUB PA PO
maha yogis and yoginis are accomplishing the great wisdom exhaltation,
大瑜伽成就智慧極樂

DAM DZE DE CHEN DÜD TSI CHE
offering sublime great exaltation amrita,
供養無上大樂甘露滿

MED JUNG DE CHEN TRIN PUNG TRO
illuminating clouds of wondrous great exaltation.
無限大樂妙雲光明照

KHANDRO DE CHEN GYAL MÖ TSOG
Great exaltation queen, Yeshe Tsogyal, and your gathering of dakinis,
大樂佛母,葉西措嘉, 與眾空行母
TUG DAM DE CHEN YING SU KANG
may I fulfill your great exaltation wisdom dharmakaya mind.
完成大樂智慧法界心

RIG KÜN KHYAB DAG ÖD MI GYUR
All-pervading lord, the essence of all buddha families, holder of unchangeable boundless light,
諸佛總持無限光明者

NANG WA TA YE TUG DAM KANG
Buddha Amitabha, may your unconditioned wishes be fulfilled.
阿彌陀佛，完成汝心願望

DRO WA KÜN DUL NYING JE TER
Treasure of compassion who subdues all beings,
慈悲聖寶降伏諸有情

CHEN RE ZIG KYI TUG DAM KANG
Avalokiteshvara, may your unconditioned wishes be fulfilled.
觀世音菩薩，完成汝心願望

KHOR DE ZIL NÖN TÖD TRENG TSAL
Conqueror of all samsara and nirvana who wears a rosary of bone ornaments,
征服眾輪涅者飾骨珠,
PEDMA GAR WANG TUG DAM KANG
Supreme Victorious Lotus Dancer, Padmasambhava, may your unconditioned wisdom heart be fulfilled.
無上勝利漩舞者-蓮師，完成汝心願望。

KYIL KHOR TSO CHOG YING CHUG YUM
Supreme queen consort of the mandala abiding in dharmaekaya,
法界壇城總尊勝佛母

YE SHE TSO GYAL TUG DAM KANG
Victorious Ocean of Wisdom, Yeshe Tsogyal, may your unconditioned wishes be fulfilled.
尊勝智慧海-葉西措嘉，完成汝心願望

GANG DUL TRUL PAI GYU TRUL GAR
Those who subdue by any skillful means with miraculous activities according to the phenomena of sentient beings,
無限方法征服眾生孽

BUM TRAG KHANDRÖ TUG DAM KANG
all one-hundred thousand dakinis, may your unconditioned wishes be fulfilled.
十萬空行母，完成汝心願望

TOG MED TRIN LE DZU TRUL DAG
Holders of unobstructed miraculous activity,
無礙奇妙事業擁持者
DAM CHEN CHÖ SUNG TUG DAM KANG
keepers of pure samaya, dharmapalas, may your unconditioned wishes be fulfilled.
誓言護法和眾護法，完成汝心願望

DORJE TEG PAI DAM TSIG DANG
Whatever samaya of the Vajrayana tradition
種種眾多金剛乘誓言

GAL WAI NYAM CHAG CHI CHI SHAG
is broken is openly confessed.
完全真心誠意做懺悔

CHI NANG SANG WAI BAR CHED GEG
May outer, inner, and secret obstacles be purified
請求消除外內密障礙

PO MED ÖD SAL LONG DU SOL
in inconceivable, unwavering, flawless wisdom light.
融入無限無垢智慧光

CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB KÜN
May all supreme and common siddhis
請求普通和無上成就
TSE DIR DRUB PAI TRIN LE DZÖD
and activities be accomplished in this life.

This was requested from Jnana (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngak Wang Kalden Dorje. May virtue increase!

Translated by Thinley Norbu Rinpoche’s daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the 10th day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of the Lotus Born, Padmasambhava.

This was requested from Jnana (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngak Wang Kalden Dorje. May virtue increase!

Translated by Thinley Norbu Rinpoche’s daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the 10th day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of the Lotus Born, Padmasambhava.
Other Tsog Offering Prayers:

其他薈供文

(used for other TC pujas)

其他 Tashi Choling 共修所用
TSOG OFFERING

薈供

༄༅། །རྃ་ཡྃ་ཁྃ༔ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ༔

RAM YAM KHAM  OM AH HUNG

讓養康 嗡阿吽

དབྱིངས་ཀྱི་བྷནྡྷར་རིག་པའི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས༔

YING KYI BHAN DHAR RIG PAI TSOG TOR SHAM
The torma offerings of pristine awareness are arranged in the skull of the dharmadhatu.

讓養康供法界顱骨中

དབྱིངས་ཀྱི་བྷནྡྷར་རིག་པའི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས༔

DRÖN DRUG JA ZER TIG LE DÖD YÖN TRA
The variegated desirable qualities of the rainbow rays and bindus of the six luminosities shine.

虹光各歡六明點光燦

ངོ་མཚར་བསམ་མི་ཁྱབ་པའི་དམ་ཚིག་འདིས༔

NGO TSAR SAM MI KHYAB PAI DAM TSIG DI
Through this astonishing and inconceivable samaya,

從這美妙不可思議三摩耶

དོན་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ༔

RANG RIG TSA WA SUM GYI LHA TSOG LA
presented to the self-awareness assembly of deities of the Three Roots,

淨供自升明覺三根本

གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་མཆོད་པ་འབུལ༔

NYI MED NYAM PAI NGANG DU CHÖD PA BUL
and offered within the state of non-dual evenness,

無二平等境界敬供养
TOG PAI DRA ZUR TIG LE CHEN POR SHAG
the limitations of concepts are confessed within the great bindu.
懺悔念思維大明點中

ZUNG DZIN DRA GEG KYE MED YING SU DROL
The enemies and obstructing forces of duality are liberated in the unborn dhatu.
不生法界解脫敵雙元

TRUL NANG ZHI TOG SED PAI TRIN LE DRUB
Confused appearances are set free in the ground and miraculous deeds within existence are enacted.
困惑幻界中解奇業隆

LHÜN DRUB NANG ZHI YE SHE TAR CHIN NE
Having perfected the wisdom of the spontaneously present four appearances,
任運圓滿智慧四淨像

KA DAG ZHÖN NU BUM KUR CHANG CHUB SHOG
may awakening occur in the originally pure ever-youthful vase kaya.
願汝證悟本淨童子身
TSOG OFFERING

薈供

Ram Yam Kham OM AH HUNG
讓養康嗡阿吽

Tsog Dze Dod Yön Ye She Rol Pai Gyen
The tsog substances of desirable qualities are the ornaments of the play of wisdom.

Tsog Je Tsog Dag Rig Dzin La Ma Dang
The head of the tsog, the vidyadhara guru and

眾尊眾生持明之上師

Den Sum Kyil Khor Ne Yul Nyer Zhi Dag
The keepers of the twenty-four sacred places of the three-seat mandala,

三座壇城二十四境主

Powo Khan Dro Dam Chen Chö Kyong Nam
All dakas, dakinis and dharmapalas,

勇父空行誓言護法眾
DIR SHEG LONG CHÖD TSOG KYI CHÖD PA BUL
Come here to enjoy and utilize this tsog offering.

GAL TRUL NONG PA DAM TSIG NYAM PA SHAG
All mistakes, deviations and broken words of honor are fully confessed.

LHAG TOR ZHE LA TRIN LEY DROB PAR DZÖD
Liberate all outer and inner obstacles in the Sphere of Truth.

GURU DEWA DAKINI GANA TSATRA PUTSA UTSITRA BALINGTA KHA HI
古如得瓦 打可以尼 嘎納 茶特 熱 普茶 烏旗特 熱 巴陵塔 卡合一

KA DAG CHOG YEN CHEN PÖ GONG PA LA
In the great wisdom mind of the directionless original purity,
Although the various vehicles in truth are not distinct,

In order to satisfy the needs and faculties of the conceptual objects to be tamed,

May the arising of the nine stages of vehicles be pleasingly fulfilled!

~ Other Tsog Offering Prayers for Pujas ~
Prayers of Auspiciousness & Long Life Prayers

吉祥祈禱文 & 長壽祈禱文
The Prayer that Swiftly Accomplishes All Wishes
迅速圓滿願望祈祷文

 препарат

EH MA HO
How astonishing!
奇妙哉!

TSO Ü GE SAR PED MAI DONG PO LA
In the center of the lake, on the pollen heart of a lotus,
于大海中莲花之茎端

KU NGA YE SHE LHÜN GYI DRUB PAI LHA
is the spontaneously accomplished primordial wisdom deity of the five embodiments,
具足五身智慧成就佛

RANG JUNG CHEN PO PED MA YAB YUM NI
great self-born Padmasambhava and consort,
殊妙莲花自然雙運身

KAN DRÖ TRIN PUNG TRIG LA SOL WA DEB
surrounded by dakinis like massive heaps of clouds; to you I pray.
祈請空行眷屬如雲集

SAM PA NYUR DU DRUB PAR CHIN GYI LOB
Grant blessings that my wishes may be swiftly accomplished.
祈賜加持意樂速成就
LE NGEN CHOD PAI NAM MIN TŪ KYED PAI  
Due to the strength of fully-ripening negative karmic behaviors,
作諸惡業果報不思議

NED DŌN BAR CHÖD MAG TRUG MU GE TSOG  
all illness, negative forces, obstacles, war, strife, and famine develop.
病魔障難亂軍圍繞時

KHYÖD ZHAL DREN PAI MÖD LA ZED CHED PAI  
By fervently remembering your face, they are exhausted.
恭敬瞻禮以及心念者

ZHAL ZHE NYING NE KUL LO OR GYEN JE  
Before you, from my heart I implore you, Lord Orgyen:
蓮師應諾心中恒憫念

SAM PA NYUR DU DRUB PAR CHIN GYI LOB  
Grant blessings that my wishes may be swiftly accomplished.
祈賜加持意樂速成就

DED DANG TSUL TRIM TONG LA GOM PA DANG  
Liberating the mind through the practice of faith, morality, (and) generosity,
虔信持戒佈施解脫心

~ Prayer that Swiftly Accomplishes All Wishes ~
Prayer that Swiftly Accomplishes All Wishes

TÖ PE GYÜD DROL TREL YÖD NGO TSAR SHE
with modesty, and (through) listening (to dharma),

SHE RAB PÜN SUM TSOG PAI NOR DÜN PO
and being fully endowed with wisdom, these are the seven wealths.

SEM CHEN KÜN KYI GYÜD LA RANG ZHUG NE
By the strength of these (qualities) rising in the minds of all sentient beings,

JIG TEN DEN DE KYID DEN PAR UG CHIN DZÖD
they will breathe the treasure of bliss and happiness in this world.

SAM PA NYUR DU DRUB PAR CHIN GYI LOB
Granth blessings that my wishes may be swiftly accomplished.

GANG LA NED DANG DUG NGAL MI DÖD KYEN
All illness and the suffering of undesirable circumstances,
Additional Prayers for Tashi Choling Online Practices

~ Prayer that Swiftly Accomishes All Wishes ~
I pray to you, Orgyen Rinpoche,
祈請邬金蓮花生
without allowing conflicting circumstances and obstacles to arise,
遠離違緣諸障難
accomplish all conducive circumstances and wishes, and
順緣意樂皆成就
bestow the supreme and common spiritual attainments.
最上共不共悉地
Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path

莲师除障祈请文

DŪ SUM SAN GYE GU RU RIN PO CHE
Precious teacher, the embodiment of all buddhas of the three times,

三世佛陀咕如仁波切

NGŌ DRUB KÜN DAG DE WA CHEN PŌ ZHAB
great bliss, the lord of all spiritual accomplishments,

一切成就之主大乐尊

BAR CHED KÜN SEL DŪD DUL DRAG PO TSAL
wrathful power, the one who dispels all hindrances and subdues demons –

障礙遍除降魔威猛力

SOL WA DEB SO CHIN GYI LAB TU SOL
I pray, bestow your blessings.

至誠祈請祈請賜加持

CHI NANG SANG WAI BAR CHED ZHI WA DANG
Please remove the outer, inner, and secret obstacles

加持消除内外密障礙

SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR CHIN GYI LOB
and grant the blessing to accomplish wishes spontaneously.

加持所願自然得成就

OM AH HUNG BENZAR GURU PEDMA SIDDHI HUNG
嗡阿吽 班雜古嚕貝瑪悉地吽
Prayer to Dispel Obstacles

A Supplication to the Precious master Pedma Jungney called “Swift Fulfillment of Wishes”

向珍貴蓮花生大士 佩瑪·格尼的懇求
“迅速圓滿願望”

OM AH HUNG BENZAR GURU PEDMA SIDDHI HUNG
嗡阿吽 班雜古嚕貝瑪悉地吽

KYAB NE KÜN DU OR GYEN RIN PO CHE
How Astonishing! The embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,
妙哉! 烏金仁波切. 所眾皈依主之來源

CHI NANG SANG WAI BAR CHED YING SU SOL
Dispel all outer, inner and secret obstacles into basic space,
本界消除內外密障礙

SAM DÖN CHÖ ZHIN DRUB PAR CHIN GYI LOB
and bless us that our wishes are fulfilled in harmony with the Dharma.
加持所願自符合法得.

With single-pointed devotion, Jamyang Khyentse Wangpo made this prayer, which came to him of its own accord. May there be virtue!
賈陽·金澤·王波(Jamyang Khyentse Wangpo)用一心虔誠祈禱，自心顯現此文。善哉!
A Prayer to Dispel Obstacles
除障祈請文

EH MA HO KYAB NE KÜN DÜ OR GYEN RIN PO CHE
How Astonishing! The embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,
奇妙哉! 烏金仁波切。所眾皈依主之來源

SOL WA DEB SO CHIN GYI LAB TU SOL
I pray, bestow your blessings.
至心殷切祈求賜加持

CHI NANG SANG WAI BAR CHED ZHI WA DANG
Please remove all outer, inner, and secrets obstacles
淨除外內密等諸斷障

SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR CHIN GYI LOB
and grant blessings to spontaneously accomplish all wishes.
如願成就祈請賜加持

This was spoken by Dorje Dragtsal Lingpa (Tulku Natsog Rangdrol).多耶·德格·林帕 (Dorje Dragtsal Lingpa) (納索朗德活佛-Tulku Natsog Rangdrol) 之聖語。

OM AH HUNG BENZAR GURU PEDMA SIDDHI HUNG
嗡阿吽 班雜古嚕貝瑪悉地吽
Gyatru Rinpoche had a dream in which his root guru, Tulku Natsog Rangdrol, came to him and told him he should make this prayer. The next morning, he repeated the prayer and Lama Chonam wrote it down. Several days later Rinpoche, gave the prayer to Iridea Beamonte and told her to recite it. This was translated by Iridea and is offered to the sangha on the occasion of the Vajrakilaya Drupchöd with the wish that all beings be free of suffering and that their journey on the paths and stages unfolds auspiciously and without obstacles.

緣起:
嘉初仁波切夢境裡，他的根導上師納索朗德(Natsog Rangdrol)顯現和傳這祈禱文。第二天早上，他重複了祈禱文，喇嘛喬南(Lama Chonam)筆記抄下。幾天以後，仁波切傳此祈禱文給伊裡蒂比蒙特(Iredea Beamonte)，並叫她背誦。Iridea翻譯此文，並在普巴金剛法會際提供給金剛道友，助眾生脫離苦海，去除障礙吉祥圓滿。
Prayer for the Long Life of His Holiness the 14th Dalai Lama

In the pure land surrounded by the snow mountain ranges, you are the source of all benefit and happiness, without exception.

All-powerful Avalokiteshvara, Tenzin Gyatso, may you remain immovable until samsara becomes exhausted.
Long Life Prayer for His Holiness Düdjom Yangsi Sangye Pedma Zhepa Rinpoche

From the compassion of the Lotus Buddha, a one-thousand petal lotus, blossomed a pistil, a magnificent nirmanakaya.

You are the Tamer of Beings, the Regent of the Buddha, with incomparable kaya, arisen for the glorious fortune of worthy disciples.
RIG DZIN NYU GÜ SANG SUM YID ZHIN WANG
You are heir of the Vidhyadharas' three secrets, a Wish-fulfilling Jewel.

TSOL MED TRIN LE DÖD GU RAB JO WE
Your effortless enlightened activity wells forth as everything that is desirable

SA SUM KYE DRÖ RE WA KONG ZHIN DU
as you fulfill the hopes of all beings in the three planes of existence.

YONG DRUB TAG PAI NGO WOR ZHAB TEN SOL
may your life remain firm in enduring nature of ultimate reality.

KÖN CHOG TSA SUM GYA TSÖ DEN TOB DANG
By the power of the truth of the ocean of the Three Jewels and Three Roots,

DAM CHEN DE NGA CHAM DRAL TU TSAL GYI
and the strength of the five classes of male and female protectors,
At Zheyu Dō, in the region of Do-Kham (East Tibet), the child born in the family of the supreme spiritual master, Tulku Jigme Chökyi Nyima, has been unmistakenly recognized as the second Dudjom Rinpoche, the reincarnation of the Lord of Refuge Dudjom Rinpoche, Jigdral Yeshe Dorje. Since many great individuals, non-sectarians who are well-known throughout the Ancient and New Schools, have unanimously confirmed the prophecies and signs, I am certain that it is true. Therefore, I, Sangye Dorje, the foolish, least worthy servant of the last incarnation of this master, have carelessly written this long life prayer in a few words related to the offering of a name. May this prove virtuous and pleasing!

在西藏自治區的澤尤德( Zheyu Do),出生在尊貴的大師活佛·吉梅·切基·尼瑪(Jigme Choky Nyima)家庭的孩子，被絕無否認承認為第二個敦珠法王仁波切的轉世靈童，祜主敦珠法王(Dudjom Rinpoche)・吉桑益西多傑(Jigdral Yeshe Dorje)。由於許多紅教和其他派系的領袖，一致確認預言和跡象，我是真正轉世靈童。因此，我，桑吉多耶(Sangye Dorje),這個法王最後一個化身的愚蠢不配的僕人，粗略寫了這個長壽的祈禱,用簡易字與提供名字。願證吉祥圓滿歡喜！
Long Life Prayer for Venerable Gyatrul Rinpoche

NGE PA DÖN GYI LUNG TOG TEN PAI SOG
Ngedon Chokyi Nyima, you are the life of the teachings of scripture and realizations.

SANG CHEN CHÖ KYI NYI MAI ÖD ZER GYI
You are the sun's radiance of the great secret dharma.

DRO WAI YID KYI MÜN PA RAB SEL WA
Clarifier of the darkness in the minds of sentient beings,

NA TSOG RANG DROL ZHAB LA SOL WA DEB
to the feet of Na Tsog Rangdrol I pray.

GANG GI NAM PAR TAR PAI JE ZHUG TE
Fully liberating whosoever follows you,

DRO PEN TRINLE DRUB LA NYER TSÖN PA
particularly diligent in accomplishing miraculous activities that benefit all beings,
unequalled, you are the victory banner showing explanations for accomplishing the practice.
無等勝旗幟解成就法

Planting your lotus feet firmly, please complete your miraculous activity!
牢固蓮足成就妙事業！

(Written by Trinley Norbu and translated by Brian Beresford.)
(作者:特裡利·諾布(Trinley Norbu),布恩·貝雷斯福德翻譯)
Long Life Prayer for Venerable Gyatrul Rinpoche

By the strength of the blessings of Guru Amitayus, the deity of eternal life,

may the supreme Incarnate One, Ngedön Chökyi Nyima

remain firm in this world for one-hundred aeons,

and may his activities for the benefit of the doctrine and sentient beings continue to be ever-increasing.

At the request of the student Shenphen Drönmed, this was written by Jigdral Yeshe Dorje. Virtue!

Note: The Tibetan script in the frame is Kyabje Dudjom Rinpoche's own handwriting.
A Longevity Supplication to Khenchen Namdrol Rinpoche
Yielding Immortality

South Tibet Rinpoche's Longevity Prayer

嗡斯瓦替

诸佛智慧幻舞之大爱

南卓大堪布仁波切无死长寿祈请文

请转法轮世无劫。
Additional Prayers for Tashi Choling Online Practices

Master of the myriad sutras and tantras,

無數經典密續擁持者，

you have released the bonds of philosophical speculation within reality’s expanse.

師已解開廣闊現實哲理推測結。

In particular, you have clarified the tantra of definite meaning, the Secret Essence.

尤其澄清秘要密續決定意。

Supreme Guru, sole refuge, may your life be firm.

崇高上師唯一依怙願您命堅穩。

Having received the continuous blessings

接受不斷加持後

of your kind instructions within our hearts,

懇慈教導於心中，
KA ZHIN DRUB PAI CHÖD PE NYE ZHIN DU
may we now please you with perfect practice and be accepted
願吾弟子完美修持取悅師

TSE RAB TRENG WAR JE SU DZIN GYUR CHIG
as your disciples throughout all our future lives.
接受未來多世皆為您弟子。

LA MA CHOG SUM SUNG MAI CHIN LAB DANG
Through the blessings of the lamas, the Three Jewels and dharma protectors;
經由上師，三寶，護法之加持，

CHÖ CHEN CHÖ NYID LU MED DEN PAI TOB
of the might of the undeceiving truth of reality and its nature;
無欺現象真理本質之大力，

DAG CHAG DED DAM GYUR MED TEN DREL TÜ
along with the powerful interdependance of our unwavering faith and samaya,
以及吾等不動信心誓句之緣起，

MÖN PAI DON NAM GEG MED DRUB PAR SHOG
may this aspiration be accomplished without hindrance.
望此心願無礙得成就。
In accordance with the request of my dharma friends, with whom I share pure samaya, I, Sogan Tulku, Pedma Lodro, a wretched disciple of the Khenchen, wrote this supplication at the dharma center of Orgyen Dorje Den, in the powerful country of America, on the eighth day of Saga Dawa in the Year of the Water Dragon, May 29, 2012.

由於同受誓句法友之請求，我，叟甘土庫·佩瑪羅珠，大堪布可憐的弟子，在2012水龍年，五月29日，在美國烏金多傑殿佛法中心寫下此祈願文。 (中文翻譯：楊弦)
Long Life Prayer for All Gurus

所有上師長壽祈請文

LA MA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEB
I pray for the excellent health of the guru!
祈請上師尊體康

CHOG TU KU TSE RING WAR SOL WA DEB
I pray for his supreme long life as well!
祈請勝壽長久駐

TRIN LE DAR ZHING GYE PAR SOL WA DEB
I pray for the success and spread of his miraculous activities!
祈請事業廣弘傳

LA MA DANG DRAL WA MED PAR CHIN GYI LOB
Grant blessings that I may never be separate from the guru!
永不與師分離祈加持
Prayer for the Peoples of this Earth
為所有人類祈願文

DZAM LING CHI DANG YUL KAM DI DAG TU
At this very moment, for the people and nations of this earth,
祈願贍洲地球與人民

NED MUG TSÖN SOG DUG NGAL MING MI DRAG
may not even the names of disease, famine, war, and suffering be heard,
飢荒戰爭病苦永不聞

CHÖ DEN SÖD NAM PAL JOR GONG DU PEL
but rather may pure conduct, merit, wealth, and prosperity increase,
純善功德財富盛增長

TAG TU TA SHI DE LEG PÜN TSÖG SHOG
and may supreme good fortune and well being always arise!
勝緣吉祥安樂永長存
Closing Prayers

結束祈禱文
A Prayer to Swiftly Pacify the Sudden Contagion of Pandemics
By His Holiness Dudjom Rinpoche

The fierce power of desire and attachment
由於強烈貪欲煩惱力

stains our naturally beautiful environment with filth
自生四大受穢垢所染

and stirs up the outer and inner elements,
因為內外四大紊亂致

causing earthquakes, wildfires, floods, typhoons and more.
地震火災水淹颳風等

When sentient beings suffer harm from the elements,
眾生受四大害逼迫時
pray to Orgyen, longevity deity of immortality:
祈請邬金無死長壽尊

Please, quell the destruction of our environment and all it contains
平息情器四大畏怖

and externally dispel obstacles from the outer turmoil of the elements!
四大紊亂處障於外除

The poisonous power of anger and aggression
由於惡毒瞋恨煩惱力

twists virtue and evil, devastates animals
顛倒善惡殘害諸畜生

and damages health through food and behavior,
因為錯亂以其為食致

bringing sudden fevers with chills and heat.
發熱惡寒突發疫癘等
When there is suffering from viruses, the karmic debt of bodies, pray to Yidam Kilaya: 

Please, end epidemics and pandemics and internally, dispel obstacles from inner diseases!

The darkness of unawareness and stupidity spoils the minds of beings with all kinds of concepts, and rattles the mamos of the world, because of disrupting the world's spirits.
ma mo’i dal yam jung po’i rim nad sok
causing plagues from the mamos, illness from spirits and more.
鬼母染疾部多疫癘等

sem chen go wa’i nad kyi nar wa’i tse
When sentient beings are wretched with misfortune from disease,
有情受諸染疫逼迫時

yeshe khandro’i tsok la sol wa deb
pray to the wisdom dakinis:
祈請智慧空行母尊眾

nang sid ma mo’i dal yam zhi wa dang
Please, throughout all existence, pacify plagues from themamos
平息萬有鬼母之染疫

sem truk sang wa’i barche ying su sol
and dispel secret obstacles of mental turmoil into the infinite pure expanse!
擾亂心境密障於界除

To quell the destruction caused by the distressful pandemic that is everywhere in the world these days, Sangye Pema Shepa, one named as an incarnation of Dudjom, composed this emphatic prayer to the sublime refuge for beings in dark times, the Mahaguru, and to the yidam and Three Root wisdom deities, on the tenth day of the second month of the Tibetan Iron Rat Year (April 3, 2020). May it be virtuous!

English Translation by Christina Monson.

此文是為了平息最近在世界東西方到處受到疫情肆虐的畏怖,藏曆鐵鼠年二月十日,敦珠化名者桑傑貝瑪協巴至誠祈求濁世眾生最勝依怙者蓮花生大士等本尊三根本聖眾後寫下。善哉！
翻譯：貝瑪索南
The Verses that Saved Sakya from Sickness:
A Prayer for Pacifying the Fear of Disease
by Thangtong Gyalpo

LÉ DANG LOBUR KYEN LÉ GYURPA YI
May all the diseases that disturb the minds of sentient beings,
業及巧合因緣所致之

DÖN DANG NÉ DANG JUNGPÖ TSEWA SOK
and which result from karma and temporary conditions,
障疾病部多傷害等

SEMCHEN YI MIDEWÉ NÉ NAM KÜN
such as the harms of spirits, illness, and the elements,
眾生心不安樂諸疾病

JIKTEN KHAM SU JUNGWAR MAGYUR CHIK
never occur throughout the realms of this world.
祈願於此世間永不生

JITAR SHEMÉ TRIPÉ SEJA SHYIN
May whatever sufferings arise due to life-threatening diseases,
猶如屠刀緊壓命脈時

KECHIK CHIK LA LÜ SEM DRAL JEPÉ
which, like a butcher leading an animal to the slaughter,
剎那之間身心分離之

~ Verses that Saved Sakya from Illness ~
SOK TROK NÉ KYI DUKNGAL JINYÉ PA
separate the body from the mind in a mere instant,

JIKTEN KHAM SU JUNGWAR MAGYUR CHIK
never occur throughout the realms of this world.

CHIDAK SHEN JÉ KHA NANG TSÜPA TAR
May all embodied beings remain unharmed

NÉ KYI MING TSAM TÖPÉ TRAK JEPÉ
by acute, chronic, and infectious diseases,

NYIN CHIKPA DANG TAKPÉ RIM SOK KYI
the mere names of which can inspire the same terror

LÜCHEN KÜN LA NÖPAR MAGYUR CHIK
as would be felt in the jaws of Yama, Lord of Death.

NÖPÉ GEK RIK TONGTRAK GYECHU DANG
May the 80,000 classes of harmful obstructors,

LOBUR YÉ DROK SUMGYA DRUK CHU DANG
the 360 evil spirits that harm without warning,
the 424 types of disease, and so forth

never cause harm to any embodied being!

May whatever sufferings arise due to disturbances in the four elements, depriving the body and mind of every pleasure, be totally pacified, and may the body and mind have radiance and power, and be endowed with long life, good health, and well-being.

By the compassion of the gurus and the Three Jewels, the power of the dakinis, dharma protectors, and guardians,

SHYIGYA TSA SHYI NÉ LASOKPA YI
LÜCHEN KÜN LA TSEWAR MAGYUR CHIK
LÜ SEM DEWA MALÜ TROK JEPÉ
JUNG SHYI TRUKPÉ DUKNGAL JINYÉ PA
MALÜ SHYI SHYING DANG TOB DENPA DANG
TSERING NEMÉ DEKYI DENPAR SHOK
LAMA KÖNCHOK SUM GYI TUKJÉ DANG
KHANDRO CHÖKYONG SUNGMÉ NÜTU DANG

四百二十四種疾病等
祈願眾生永離此諸難
祈願長壽無病具安樂
借由上師三寶悲心力
諸眾空行護法威神力
Once, an epidemic was spreading from one person to the next at the great monastery of the Glorious Sakya tradition. Whatever the mantric masters tried—effigies, tormas, medicines, mantras, protection-amulets, and so on—had no effect, and the monastery was in danger of annihilation. At that time, the master mahāsiddha Thangtong Gyalpo performed the refuge prayer which begins, “Sentient beings in number as vast as space”, then recited a number of Maṇi mantras, and said following the Teachers’ words, “These aspirations become reality...”. At that time, the entire epidemic immediately ceased in dependence upon the performance of this prayer. Thereby, it became renowned as the vajra speech radiating cloud-like blessings entitled ‘The Prayer that Saved Sakya from Disease.’

Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path

莲师除障祈请文

DÜ SUM SAN GYE GU RU RIN PO CHE
Precious teacher, the embodiment of all buddhas of the three times,
三世諸佛總集蓮花生

NGÖ DRUB KUN DAG DE WA CHEN POI ZHAB
great bliss, the lord of all spiritual accomplishments,
一切究竟大樂成就主

BAR CHED KUN SEL DUD DUL DRAG PO TSAL
wrathful power, the one who dispels all hindrances and subdues demons –
具大威力降魔淨諸障

SOL WA DEB SO CHIN GYI LAB TU SOL
I pray, bestow your blessings.
至心殷切祈求賜加持

CHI NANG SANG WAI BAR CHED ZHI WA DANG
Please remove the outer, inner, and secret obstacles
淨除外內密等諸斷障

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR CHIN GYI LOB
and grant the blessing to accomplish wishes spontaneously.
如願成就祈請賜加持

OM AH HUNG BENZAR GURU PEDMA SIDDHI HUNG
嗡阿吽 班雜 古嚕 貝瑪 悉地吽
Additional Prayers for Tashi Choling Online Practices

PADMA SAMBHAVA'S TRADITION IS THE EARLY TRANSLATION GREAT PERFECTION SCHOOL,

莲师传承前译大圆满教法，

DUDJOM LINGPA IS THE CHARIOT OF THE ESSENTIAL TRUE MEANING.

敦珠林巴是真实真谛法车。

UNTIL THE END OF CYCLIC EXISTENCE, MAY HIS PROFOUND TREASURE DOCTRINE BE PRESERVED

直到世間盡頭思修不衰退

THROUGH STUDY AND PRACTICE, WITHOUT DECLINING.

祝敦珠伏藏廣傳法脈興隆.
Prayer for the Nyingmapa Lineage and the Tradition

KEN LOB CHÖ SUM RING LUG CHE
May the great tradition of Khenpo Shantarakshita, Lobpon Padmasambhava, and the Dharma King Trisong Detsun
願大堪布寂護（尚塔拉克希塔）蓮花生大士和佛法國王（特松·德松）的偉大傳統

DZAM LING SA SUM KYAB PAR PEL
increase and spread throughout the three-realm world.
廣傳欣向榮三界中

DRO GYUD CHOG SUM NANG WA DANG
May the appearance of the three jewels and the mindstreams of beings
祝願三寶代表眾生心

MI DRAL DÜ SUM GE LEG SHOG
remain inseparable and bring sublime wellbeing throughout the three times.
三時不分處處此加持

By Jnana.
本智著作
Aspiration prayer:

迴向文

 الدكتور

SÖD NAM DI YI TAM CHED ZIG PA NYID
By this merit, the nature of complete omniscience,

願我所修諸功德

TOB NE NYE PAI DRA NAM PAM CHE SHING
and the total defeat of all negative forces,

迴向眾生得解脫

KYE GA NA CHI BA LONG TRUG PA YI
from the turbulent waves of birth, old age, sickness, and death—

永離四苦三毒害

SID PAI TSO LE DRO WA DROL WAR SHOG
this ocean of existence—may all beings be set free!

智慧如海證圓覺

Benson Young 提供中文翻譯